

Verbale n. 1 della Giunta del Consiglio di Interclasse delle Lauree Magistrali Classi LM-37, LM-38 e LM-94 A.A. 2013/2014

Giunta del Consiglio di Interclasse delle Lauree Magistrali Classi LM-37, LM-38 e LM-94

(Seduta del 15 ottobre 2014)

Il giorno 15 ottobre 2014, alle ore 12,30, presso la sala riunioni della Direzione del Dipartimento LELIA, si è riunita la Giunta del Consiglio di Interclasse delle Lauree magistrali Classi LM-37, LM-38 e LM-94 per discutere il seguente o.d.g.:

1. Pratiche studenti
2. Varie ed eventuali

I componenti del Consiglio sono presenti o assenti come da prospetto.

		FIRMA	P	A	G
1	LOMAGISTRO BARBARA		X		
2	DELLAROSA FRANCA		X		
3	PONZIO IULIA		X		
4	REEG ULRIKE		X		
5	FERRANDES CARMELA		X		
6	CARBONARA ROBIN LIBERO		X		

Presiede la prof.ssa Barbara Lomagistro. Verificata la presenza del numero legale, il Coordinatore dichiara aperta e valida a tutti gli effetti la seduta ed identifica come segretario verbalizzante la Prof.ssa Carmela Ferrandes con l'assistenza alla redazione dei verbali della Dr.ssa Antonella Smurra ai sensi dell'art. 63, comma 7 del Regolamento Generale di Ateneo.

Si passa all'esame dei punti all'ordine del giorno.

1. Pratiche Studenti.

DATTOLI GIOVANNA VALERIA (616002)

Il Coordinatore da lettura della domanda di rettifica della delibera del Consiglio di Interclasse delle Lauree Magistrali del 25/06/2014 presentata in data 24/07/2014 dalla Sig.ra Dattoli Giovanna Valeria immatricolata per l'A.A. 2012-2013 al Corso di Laurea Magistrale in "Traduzione Specialistica" LM-94, con la quale l'interessata chiede che le sia annullato il debito formativo di Lingua e traduzione- Lingua portoghese III (L-LIN/09) CFU 9, con cui era stata immatricolata, in quanto alcuni degli esami da lei sostenuti nel corso di laurea triennale in Lingue e culture del mondo moderno L-11 presso L'Università degli Studi di Roma "la Sapienza" dal titolo non specificamente linguistico avevano in realtà contenuto linguistico.

Avendo il Coordinatore verificato, attraverso i programmi, la veridicità di tale affermazione e poiché i detti esami risultano attinti dal SSD L-LIN/09 la Giunta delibera di rettificare la precedente delibera del Consiglio di interclasse immatricolando la studentessa Giovanna Valeria Dattoli per l'anno accademico 2012-2013 al 1° anno del Corso di Laurea Magistrale in " Traduzione Specialistica" LM-94, [1ª lingua: INGLESE 2ª lingua: PORTOGHESE] senza debiti formativi.

BARDELLA ILARIA (629824)

La Studentessa Bardella Ilaria matricola 629824, in possesso della Laurea di primo livello in Scienze della Mediazione Linguistica (L-12), conseguita presso l'Università degli Studi di Torino il 20-03-2013, è immatricolata, per l'A.A. 2013-2014, al 1° anno del corso di Laurea Magistrale in TRADUZIONE SPECIALISTICA (classe LM-94), [1ª lingua: INGLESE 2ª lingua: SPAGNOLO] senza debiti formativi.

PALOMARES MILENKA LORENA CARMELO

Relativamente alla richiesta pervenuta da parte dell'interessata in data 15/9/2014 al Protocollo Generale con n°62538 Div.S.G. con cui la Sig.ra Palomares Milenka Lorena Carmelo chiede di poter presentare la documentazione necessaria per la valutazione di una eventuale equipollenza del titolo di studio conseguito in Perù in lingua originale, la Giunta osserva di non avere facoltà di autorizzare deroghe alla legge nazionale vigente relativa alle modalità di presentazione di tali documenti.

Ricorda inoltre che, anche per una valutazione informale preventiva ad altre decisioni da assumersi da parte dell'interessata, è necessaria la traduzione in italiano dei documenti attestanti il corso di studio seguito (piano di studi, durata complessiva del corso di laurea, denominazione esatta delle materie, loro scansione temporale, ossia se semestrale o annuale, CFU ed ogni altra informazione del genere) debitamente validata dalle autorità competenti con gli originali autentici o debitamente autenticati.

TURCAN MARIA

La Giunta esamina la documentazione presentata dalla Dr.ssa Turcan Maria ai fini di una valutazione preliminare della possibilità di una equipollenza con laurea italiana. Dalla documentazione si evidenzia che la Dr.ssa Turcan ha conseguito nella Repubblica Moldova una laurea quadriennale presso la Facoltà di Lingue e letterature straniere con specializzazione in “Lingue moderne e classiche”, lingua e letteratura italiana, lingua inglese.

Si rivela perciò impossibile una equipollenza con una delle nostre lauree, sia triennale che magistrale, in quanto da noi è previsto l'obbligo di due lingue straniere (oltre che l'italiano, ovviamente) mentre il titolo conseguito dalla Dr.ssa Turcan risulterebbe garantire solo una lingua per noi straniera, cioè inglese.

La Giunta ritiene quindi di poter consigliare alla Dr.ssa Turcan o l'iscrizione ad uno dei nostri corsi di laurea triennale con richiesta di abbreviazione di corso, facendo però notare che l'interessata dovrebbe comunque scegliere un'altra lingua triennale, rispettarne le propedeuticità e sostenere gli esami relativi anche alla letteratura, o di richiedere eventuale equipollenza con un corso di laurea in letteratura italiana.

O' MAHONY CATRIONA MARY

La Giunta esamina la documentazione presentata dalla Dr.ssa O' Mahony Catriona Mary ai fini di una valutazione dei requisiti di accesso “ad un corso di laurea di inglese per l'insegnamento di civiltà inglese nelle scuole secondarie italiane”. Dalla richiesta così formulata la Giunta deduce che la Dr.ssa O'Mahony chieda l'iscrizione al corso di laurea LM-37. Dalla documentazione si evidenzia che la Dr.ssa O'Mahony ha conseguito presso l'University College Cork in Irlanda una laurea di durata quadriennale in Studi Linguistici e Culturali – Lingua Italiana. Si rammenta che il requisito fondamentale per l'ammissione al corso di laurea LM-37 è costituito da complessivi 27 CFU, ovvero tre annualità di lingua, per ciascuna lingua curricolare (obbligatoriamente le lingue devono essere due e diverse dall'italiano che ovviamente non può essere considerata lingua straniera). Si nota pertanto che, avendo la Dr.ssa O'Mahony studiato, come lingue curricolari italiano e francese, manca il requisito su lingua inglese (di cui l'interessata ha sostenuto un solo esame per 15 CFU). Manca inoltre il requisito di letteratura inglese (complessivamente 16 CFU) e i requisiti relativi ai settori disciplinari L-LIN/01

oppure L-LIN/02, alla Storia moderna o contemporanea, ad una filologia relativa ad una delle due lingue e le abilità informatiche.

Pertanto per l'ammissione al Corso di laurea LM-37 la Dr.ssa O'Mahony dovrebbe preventivamente colmare questi debiti formativi.

2. Varie ed eventuali

La Prof.ssa Lomagistro fa una comunicazione preliminare in merito ad una questione da sottoporre al prossimo Consiglio di Interclasse sulla necessità di modificare il regolamento della prova finale, in quanto la necessità di discutere la tesi nelle due lingue curriculari (come è attualmente) comporta la creazione di commissioni composte da un numero molto alto di docenti, difficile da garantire nell'attuale situazione di esiguo numero di docenti strutturati. La Prof.ssa vorrebbe sottoporre al Consiglio di Interclasse la modifica del regolamento con cui si statuisce di svolgere la discussione in una sola delle lingue curriculari. A proposito la Prof.ssa Ferrandes ricorda che con la vecchia laurea quadriennale era così'. Lo studente Carbonara ritiene valida la proposta. La Prof.ssa Reeg evidenzia che criterio da utilizzare per valutare le tesi debba essere la scientificità del lavoro svolto e sarebbe favorevole alla proposta avanzata.

La seduta e' tolta alle ore 13,25

Il coordinatore

Prof. Barbara Lomagistro

Il segretario verbalizzante

Prof.ssa Carmela Ferrandes